Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty jesteś moją kryjówką, chronisz mnie przed uciskiem, Otaczasz mnie okrzykiem wybawienia. Sela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty jesteś moją kryjówką, przed uciskiem ochraniasz, Sprawiasz, że zewsząd słyszę okrzyk wybawienia. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty jesteś moim schronieniem, zachowasz mnie od ucisku; otaczasz *mnie* pieśniami wybawienia. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś jest ucieczką moją; od uciśnienia zachowasz mię, i piosnkami radosnego wybawienia uraczysz mię. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś jest ucieczka moja od utrapienia, które mię ogarnęło: radości moja, wyrwi mię od tych, którzy mię obiegli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tyś dla mnie ucieczką, z ucisku mnie wyrwiesz, otoczysz mnie radościami ocalenia. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty jesteś ochroną moją, strzeżesz mnie od ucisku, Otaczasz mnie radością wybawienia. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jesteś moją ochroną, strzeżesz mnie przed uciskiem, otaczasz mnie radością ocalenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jesteś moim schronieniem, kiedy doznaję ucisku. Ty mnie napełniasz radością ocalenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś mi ucieczką, Ty ustrzeżesz mnie od nieszczęść, otoczysz radością z [mego] wybawienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він збирає морські води наче в бурдюк, кладе безодні в скарбниці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty jesteś moją ochroną, strzeżesz mnie od niedoli oraz hymnem zbawienia mnie otaczasz. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty jesteś dla mnie kryjówką; będziesz mnie strzegł od udręki. Otoczysz mnie radosnymi okrzykami z powodu ocalenia. Sela. |